



Saarland



Saarland - Sarre

- Kirkel, Burgruine
Kirkel, ruines du château-fort
- Mettlach, Haus Saareck
Mettlach, maison Saareck
- Rehlingen, Schloß Hausen
Rehlingen, château de Hausen

Wallonie - Wallonien

- Arlon, château de Autelbas
Arlon, Schloßruine in Autelbas
- Erezée, château de Fisenne
Erezée, Schloß Fisenne
- Virton, château de Latour
Virton, Schloß Latour

Fiche éditée à l'initiative des organismes suivants : Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, Service des Sites et Monuments nationaux, Grand-Duché de Luxembourg; Ministère de la Culture, Conservation régionale des Monuments historiques, Direction régionale des Affaires culturelles de Lorraine, France; Ministerium für Wissenschaft und Kultur, Staatliches Konservatoramt, Saarland, Deutschland; Ministère de la Région wallonne, Division du Patrimoine, Belgique.

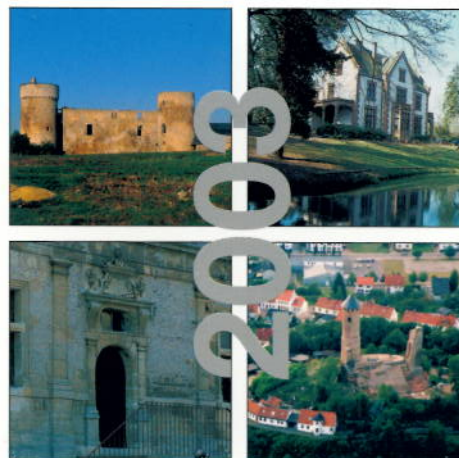
Les Fiches Patrimoine 2003 sont éditées dans le cadre de la campagne du Conseil de l'Europe
« L'Europe, un patrimoine commun ».

Éditeur responsable et contacts : A. Matthys, rue des Brigades d'Irlande 1, 5100 Namur. Imprimerie Fortemps.



Châteaux et demeures privées

Burgen, Schlösser und Herrenhäuser



Circuit transfrontalier de proximité

Grand-Duché de Luxembourg
Lorraine (France)
Sarre (Allemagne)
Wallonie (Belgique)

Grenzüberschreitender Rundweg

Grossherzogtum Luxemburg
Lothringen (Frankreich)
Saarland (Deutschland)
Wallonien (Belgien)

In memoriam Patrick Ostermann

En 2003, pour la treizième fois, quatre régions sœurs s'associent dans le cadre des Journées européennes du Patrimoine. Cette année, l'accent est placé sur le patrimoine privé, sans oublier les parcs et jardins. Trois monuments ou sites ont été choisis dans chaque région en fonction de leur intérêt et de leur accessibilité au public lors des Journées du Patrimoine.

Chacun d'eux fait l'objet d'une Fiche-Patrimoine bilingue (français-allemand), éditée avec l'aide de la Division du Patrimoine du Ministère de la Région wallonne.

De plus, en 2003, une fiche commune de sensibilisation des jeunes au patrimoine des parcs et jardins sera réalisée par des spécialistes.

L'ensemble étant réuni dans une jaquette. Ces fiches sont conçues pour, bien au-delà des dates des « Journées », servir de guide et inciter tout un chacun à passer les frontières.

Les fiches sont en vente sur les sites lors des Journées du Patrimoine et sur demande écrite aux régions.



Une initiative de :

- **Pour le Grand-Duché de Luxembourg :** Ministère des Affaires culturelles, Service des Sites et Monuments nationaux.
- **Pour la France :** Ministère de la Culture, Direction régionale des Affaires culturelles de Lorraine, Conservation régionale des Monuments historiques.

- **Pour la République fédérale d'Allemagne :** Saarland, Staatliches Konservatoramt.
- **Pour la Belgique :** Ministère de la Région wallonne, Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine, Division du Patrimoine.

Cette activité transfrontalière s'inscrit dans le cadre de la campagne du Conseil de l'Europe « L'Europe, un Patrimoine commun ».

Chaque site fait l'objet d'une Fiche-Patrimoine bilingue (français/allemand).



Im Jahr 2003 schliessen sich zum dreizehnten Mal vier Nachbarregionen für den Europäischen Tag des offenen Denkmals zusammen. Im Mittelpunkt stehen dieses Jahr historische Wohnanlagen mit ihrer Umgebung, das heißt vor allem Gärten und Höfen. In jeder Gegend wurden drei Denkmäler ausgewählt, die an diesem Tag der Öffentlichkeit zugänglich sind. Jedes wird auf einem eigenen Faltblatt auf deutsch und französisch beschrieben. Die Ausgabe wird von der Division du Patrimoine du Ministère de la Région Wallonne besorgt und in einem Sammeleinband angeboten.

Dieses Jahr kommt ein weiteres Blatt für Jugendliche hinzu: "Auf den Pfaden des verlorenen Gartens". Es wurde von Spezialisten ausgearbeitet und behandelt das Thema Gärten und Parkanlagen.

Die Faltblätter behalten ihre Gültigkeit selbstverständlich über den Europäischen Tag des Offenen Denkmals hinaus und möchten dazu einladen, die Denkmäler der Nachbarregionen zu entdecken.

Verantwortlich für die Initiative zeichnen in

- **Luxemburg**
Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche
Service des Sites et Monuments nationaux
- **Lothringen (Frankreich)**
Ministère de la Culture, Conservation régionale des Monuments historiques

Direction régionale des Affaires culturelles de Lorraine

- **Deutschland**
Ministerium für Wissenschaft und Kultur, Saarland
Staatliches Konservatoramt

- **Belgien**
Ministère de la Région wallonne, Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine, Division du Patrimoine

Monuments choisis Ausgewählte Denkmäler

Grand-Duché de Luxembourg - Großherzogtum Luxemburg

- Erpeldange, château et jardin
Erpeldange, Schloß und Gartenanlage
- Rosport, château et jardin
Rosport, Schloß und Gartenanlage
- Wintrange, château et jardin
Wintrange, Schloß und Gartenanlage

Lorraine - Lothringen

- Giraumont, domaine de la ferme et du château de Tichémont
Giraumont, Hofgut und Schloß Tichémont
- Manom, château de la Grange
Manom, Schloß La Grange
- Tucquegnieux, ferme
Tucquegnieux, Bauernhof